

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 2
<u>Avant-Propos</u>	p.2-3
<u>Personnes enregistrées lors de l'enquête orale</u>	p.3
<u>Auteurs</u>	p.4
<u>Utilisation du livret</u>	p.5-6
<u>L'orthographe</u>	p.5
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p.6
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Kerlaz</u>	p.7-60
<u>Toponymie / Les toponymes nautiques de Kerlaz</u>	p.61-64
<u>Bibliographie</u>	p.65
<u>Index</u>	p.66-68
<u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u>	p.69-70

LES NOMS DE LIEUX DE KERLAZ

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

Monsieur René KOUPA, vice-président de l'Office de la Langue Bretonne, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCP (Association Ouest Cornouaille Promotion), président de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour. Trugarez Reun.

Monsieur Pascal BOCCOU, Président de la Commission Culture de la Communauté de Communes de Douarnenez, Conseiller municipal de Douarnenez, avec qui nous collaborons régulièrement dans le cadre de la Commission bilinguisme de la ville de Douarnenez. Monsieur Pascal BOCCOU a immédiatement adhéré au projet et l'a soutenu tout au long de sa réalisation.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCP qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

Les habitants et le Conseil Municipal de Kerlaz qui nous ont toujours bien reçu, et plus particulièrement Monsieur Pierre JAIN, maire de la commune ainsi que les secrétaires en mairie.

M. Divi KERVELLA, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne.

AVANT-PROPOS

Cette étude sur les noms de lieux de Kerlaz a été réalisée dans le cadre d'une étude globale des noms de lieux de la Communauté de Communes du Pays de Douarnenez. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fournis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). En effet, le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne

travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnants les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord procédé au collectage systématique des formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécu sur le territoire de la commune). Nous avons ainsi rencontré deux informateurs. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée datant du XI^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme.

La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

PERSONNES ENREGISTREES **OU INTERROGEES LORS DES ENQUETES DE TERRAIN**

- Pierre Jain
- Guillaume Jouin

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur-Adjoint, Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Ifig FLATRES

Recherches historiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Ifig FLATRES

Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD
- Divi KERVELLA

Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Philippe JACQ

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français, (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu.

(Voir feuillet explicatif page 6).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « **Kergiligi** » se prononce « **gui** », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou-. Ex. « **gwazh** » se prononce « **gouazh** ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans « baille », ex. « **Meilh** ar Neved ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. Park **Ledan**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. Toull **Lann**. Même explication que ci-dessus.
- **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Kerlaz un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** tout simplement.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Les prononciations retranscrites en Alphabet Phonétique International

Forme normalisée ou forme moderne correcte



Kergareg

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɑ:rɛk] [kʲɛr'gɑ:rɛk] (Kèrgarèk / Kièrgarèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Kergarrec
- 1747 : Kergarrec
- 1815 : Kergarec
- 1850 : Kergarrec



Formes anciennes écrites attestées

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergarrec ; Kergarec)



Entre parenthèses, variantes orthographiques attestées actuellement sur la commune.

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, village, et de *Gareg*, nom de famille bien connu dans la région. C'est le village d'un dénommé *Gareg*. *Gareg* est dérivé de *gar*, jambe, et désigne un homme remarquable par l'importance de ses jambes. Les patronymes en *-eg* sont en fait des anciens surnoms devenus noms de famille.



Informations sur le sens du toponyme

TOPONYMIE

An Neved

- **Transcription phonétique :**

[ãne'vet] (ann névète)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Ruisseau de Névet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Névet ; Nevet ; Le Névet Ruisseau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce ruisseau *gwazh* tire son nom de la forêt dite de Koad Neved. Pour l'explication, voir ce nom. Il porte également un autre nom : Stêr ar Ri, du nom de la pointe et de l'anse où il se jette. Il sépare la commune de Kerlaz de celles du Juch et de Douarnenez.

Ar C'hoti

- **Transcription phonétique :**

[a'ho:ti] [ar'hoti] (ahoti)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Costy
- 1743 : Cozti
- 1815 : Le Costi
- 1850 : Cotty

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cotty ; le Coty ; Coz-Ty ; Cotty)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *kozh*, vieux, ancien, et de *ti*, maison. La réduction du premier élément à *ko-* devant *ti* est normale. Le composé *koti* prend une mutation en breton après l'article *ar*.

Ar Gaoued

- **Transcription phonétique :**

[a'gawət] [a'gawɛt] (agaouète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : La Cage
- 1463 : Le Gaouët
- 1736 : Caouet
- 1750 : Gaouët
- 1850 : Gaouet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Caouet ; Caouët ; Gaouët)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A priori ce nom semble être le mot breton *Kaoued* qui signifie *cage*. C'est en tout cas comme cela qu'il est compris de longue date comme nous le montre la traduction faite par le scribe en 1426 lors de la réformation des fougues en Cornouaille. Mais pourquoi une telle appellation qui ne colle pas vraiment avec les habitudes de la toponymie bretonne ? On retrouve souvent la finale *-oued* pour désigner des lieux abondant en certaines espèces de plantes ou d'arbres. Mais de quelle plante s'agirait-il ici ? On pourrait penser aussi au terme *kav*, c'est-à-dire *kev / mougev* grotte. A vérifier. Le manoir du *Gaoued*, attesté autrefois, a complètement disparu.

Ar Gaoued Vihan

- **Transcription phonétique :**

[a'gawət'vi:ã̃n] (agaouèteyihann)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Caouet Vihan ; Caouët Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé du mot *kaoued*, autre nom de lieu, et de l'adjectif *bihan*, régulièrement muté en *vihan*. Ce toponyme a pour origine la division du hameau primitif d'*Ar Gaoued* (voir ce nom). *Bihan* se rapporte au village le plus récent.

Ar Gloaneg

- **Transcription phonétique :**

[aɡlwã:nɛk] (a gloanèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1737 : Lieu du Gloanec
- 1850 : Le Gloanec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Gloanec ; Gloanec ; Ar Gloaneg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gloaneg est très probablement un nom d'homme dérivé de *gloan*, laine, homme qui a donné son nom au lieu qu'il habitait. (voir aussi *Stank ar Gloaneg*).

Ar Gorre

- **Transcription phonétique :**

[ˈɡorekɛrˈlaːs] (gorrékèrlaz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Gorre ; Gorre ; Impasse Ar Gore ; Impasse ar Gorré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gorre désigne la partie la plus élevée de la commune, il s'oppose à *Goulid*, partie la plus basse. A Kerlaz une impasse porte également ce nom.

Ar Goulid

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Goulit)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Goulid désigne la partie la plus basse de la commune, il s'oppose à *Gorre*, partie la plus haute.

Ar Gozhkêr

- **Transcription phonétique :**

[a'gɔska] [ar'gɔska] (argoska)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Cozquer
- 1736 : Cozquer
- 1737 : Cosquer
- 1815 : Le Cosquer
- 1840 : Le Quosquer
- 1850 : Cosquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cosquer ; Cosquer ; Le Coosquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est tellement fréquent dans la toponymie bretonne qu'on pourrait presque dire qu'il n'y a pas de communes sans son *Kozhkêr*. Il est formé sur *kozh*, vieux, ancien, et *kêr*, village. Ce nom est susceptible de désigner un habitat très ancien.

Ar Maen-hir

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Menhir ; Le Men-Hir)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit sans doute d'un nom de création relativement récente que l'on retrouve sur les nomenclatures de l'INSEE de 1946 et 1982. Son sens est clair.

Ar Menez Hir

- **Transcription phonétique :**

[ame:nehir] [ar me:nehir] [ar 'mene 'hir] [me:nehir] (aménéhir / ménéhir)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1644 : Menez Hir

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Hir ; Ménez Hir)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé sur *menez*, montagne, colline, mais parfois également terres froides, impropres à la culture et *hir*, long, et désigne donc une colline dont la forme est longiligne.

Ar Merdi

- **Transcription phonétique :**

[a' mɛ:rdi] [ar 'mɛ:rdi] (amèrdi)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1737 : Merdy
- 1815 : Le Merdy
- 1850 : (Le) Merdy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Merdy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *maer*, maire, au sens ancien d'intendant du seigneur, et de *ti* (maison) muté en *di*. C'est donc la maison du maire, de l'intendant. Ce nom témoigne de l'existence à proximité d'une ancienne seigneurie.

Ar Ri

- **Transcription phonétique :**

[ri] (ri)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1254 : Ry
- 1736 : Rys
- 1815 : Ris
- 1850 : le Ry

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Ris ; le Ry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu *Ar Ri* désigne une portion de la côte, un cours d'eau qui s'y jette, un manoir et deux villages. Le nom paraît très ancien et sa signification nous échappe. D'aucuns ont voulu le rattacher au mot *riz* qui signifie bord, rebord, corniche, mais cette hypothèse est peu probable. Les deux villages sont différenciés par les adjectifs *izelañ* et *uhelañ*. Il sépare la commune de Kerlaz de celles du Juch et de Douarnenez.

Ar Ri Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[ri'zɛ:la] [ri'zɛ:la] (ri zèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Ris isella
- 1737 : Ris iselaff
- 1815 : Pt Ris

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Ris Izella ; Le Ry Izella ; Ry Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu *Ar Ri* (pour le sens voir à Stêr ar Ri) désigne une portion de côte et le cours d'eau qui s'y jette, ainsi que deux villages voisins. *Izelañ* est le superlatif de *izel* qui signifie *bas* et est très commun en toponymie bretonne, tout comme son contraire *uhelañ*. C'est "le plus bas" des deux villages dénommés *Ar Ri*.

Ar Ri Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[ri] [ri y'ɛ:la] (ri / ri uèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Le Ry Huella
- 1743 : Rys Huellaff
- 1743 : Ry Huelaff
- 1752 : Le Ry Huella
- 1815 : Grd Ris

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Ris Huella ; Le Ry Huella ; Ry Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu *Ar Ri* (pour le sens voir à Stêr ar Ri) désigne une portion de côte et le cours d'eau qui s'y jette, ainsi que deux villages voisins. *Uhelañ* est le superlatif de *uhel* qui signifie "haut" et est très commun en toponymie bretonne, tout comme son contraire *izelañ*. C'est "le plus haut" des deux villages dénommés *Ar Ri*. Les deux premières mentions des adjectifs *izelañ* et *uhelañ* attestées datant respectivement de 1736 et de 1738, l'on peut penser que le village d'*Ar Ri* s'est dédoublé à la fin du XVII^{ème} siècle.

Ar Riolenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Riollen ; Ariolenn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *riolenn* signifie ruisseau. Le ruisseau en question est celui qui coule de la Feunteun Sant-Jermen au nord du bourg de Kerlaz à la mer.

Ar Roc'hoù

- **Transcription phonétique :**

[ar rohu] [arohu] (ar roc'hou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Rohou
- 1815 : Le Rahou
- 1850 : Le Rohou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Rohou ; Rohou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est un pluriel du mot *roc'h* qui signifie roche. Il désigne un village établi dans une zone rocheuse.

Ar Sklaerded

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sklaerded signifie clarté en breton. Ce nom se retrouve également à peu de distance, sur la commune de Plonevez-Porzay, où se trouvent une chapelle et une fontaine de ce nom. La chapelle et la fontaine de la Clarté sont dédiées à la Vierge, *Itron Varia ar Sklaerded*. Autrefois cette fontaine était renommée pour guérir les maladies de la vue.

Ar Waremm

- **Transcription phonétique :**

[a 'wa:rm] [a wae:an] (aouarm / aouaéane)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Goarem
- 1752 : La Garaine
- 1815 : la Garenne

➤ 1850 : La Garenne

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *gwaremm* désigne une garenne, étendue de terre souvent sèche comme une lande où poussent des ajoncs et des bruyères et que l'on travaille de temps à autre.

Ar Wern Neved

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Le Guern Nevet

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *gwern*, marais, et du toponyme *Neved*, nom de la forêt et du manoir (voir Neved). Ce nom, aujourd'hui disparu, est bien attesté sur la cadastre napoléonien de 1850. Il se trouvait au cœur du Koad Neved au Sud-Est de Lezaskoed.

Avel Vor

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Avel Moor ; Avel Mor)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village relativement récent (il n'existait pas avant 1946) est clair. Il désigne le vent de la mer. La forme Avel Mor est incorrecte grammaticalement. Le mot Avel provoque des mutations en breton comme s'il était féminin. La forme *moor* que l'on a vu fleurir le long des côtes cornouaillaises dans la deuxième moitié du XXème siècle n'est qu'une tentative malheureuse et folklorique de reproduire la prononciation locale du mot *mor* en empruntant le digramme "oo" à l'anglais. Elle ne repose sur aucune tradition orthographique. L'influence du nom du *Dartmoor*, région bien connu à l'est de la Cornouaille Britannique a du jouer également dans la propagation de cette mode touristique. A proscrire absolument.

Belle Vue

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(; Belle-Vue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme de langue française de création récente est de sens clair.

Brieg

- **Transcription phonétique :**

[ˈbri:ɛk] [ar ˈbri:ɛk] (brièk / arbrièk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1653 : Briec
- 1850 : Le Briec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Briec ; Briec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom pourrait être un dérivé de *bri*, hauteur, bien que ce mot *bri* se rencontre habituellement sur les côtes. Comme bien souvent, la forme avec l'article semble être d'introduction récente.

Didreu

- **Transcription phonétique :**

[didrø] [ˈdidrø] (didreu)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Didreu
- 1815 : Didreux

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Origine peu claire. On peut néanmoins penser au terme *didreu*, attesté au Dictionnaire Historique, qui à le sens d'"au-delà". On peut aussi être tenté de faire un rapprochement avec le nom Kerdidr(e)un que l'on trouve à Gouesnou ou Guipavas et dont les formes anciennes sont *Kerdidreu*.

Douar Kerne

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Douar Kerne Le Rohou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom peut se décomposer en *Douar* (terre) et *Kerne* (Cornouaille). Ce village semble être de création récente.

Dourig ar Briant

- **Transcription phonétique :**

[ˈdu:rigdaˈbrijɛn] (dourik da briyenn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce cours d'eau sépare les communes de Kerlaz et Plonevez-Porzay. Il prend sa source près du village du Mez en Locronan et se jette dans la mer près de Trez Malaouen. *Dourig* est un diminutif de *dour* (eau). L'un ou l'autre terme sont employés fréquemment pour désigner un ruisseau. Ce mot *dourig* est précisé de plusieurs mots, utilisé à des endroits différents du cours d'eau. Le plus courant semble être *ar Briant*, probablement un nom d'homme. Mais on trouve aussi *ar Sklaerded*, la Clarté, du nom d'un village voisin, et *ar Friañsoù* d'origine inconnue. Le nom complet a été fréquemment raccourci en *Dourig* tout court.

Dreverz

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1736 : Drevers

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Drevers)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu, aujourd'hui disparu, pourrait provenir du mot *treverz* emprunt au français et qui signifie "traversier", "de travers". A. Deshayes dans son "Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons" y voit lui un "emprunt au vieux français "drève", "avenue, allée droite plantée d'arbres alignés". Cette hypothèse ne semble pas devoir être retenue, car ce mot *drève*, plutôt que du "vieux français", est du français dialectal, wallon ou picard, emprunté semble-t-il au néerlandais, et ne se trouve en toponymie française qu'en Belgique et dans le Nord de la France. Quoi qu'il en soit ce nom est bien attesté en toponymie bretonne puisqu'on le retrouve ailleurs comme à Kroaz an Dreverz sur la commune de Pleyben.

Feunteun ar Skavenn

• **Transcription phonétique :**

[fɛ̃ntɛ̃n'skahɛ̃n] [fɛ̃ntɛ̃n'skavɛ̃n] (feunteun skaenn / feunteun skavenn)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Prat Feunteun ar Scaven

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *feunteun*, fontaine, et de *skavenn*, singulatif de *skav*, le sureau. Il désigne donc une fontaine où le sureau était probablement abondant. Cette fontaine se situe sur la côte au Nord-Ouest de Lannevro.

Feunteun Sant Even

• **Transcription phonétique :**

[fɛ̃ntɛ̃nsãndevɛ̃n] (feunteun san-ne dévènn)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine Saint Even ; Fontaine de Saint Even ; Fontaine St-Éven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est "la fontaine de Saint Even". *Even* ou *Ewen*, qui a donné son nom à cette fontaine dont l'eau passait pour être miraculeuse, est le saint fondateur de la paroisse primitive de

Ploeven, dont dépendait Kerlaz avant la création de la paroisse de Plonevez-Porzay. Ce culte doit être très ancien et il est intéressant de noter que cette fontaine se situe dans le Koad Neved, lieu sacré s'il en est, non loin de Kozh Kastell, toponyme lui aussi très ancien.

Feunteun Sant Jermen

- **Transcription phonétique :**

[fɛ̃ntɛ̃nsãndʒɛr'mɛn] [sãndʒɛr'mɛn] (feunteun san-d jermenn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1850 : Dour feunteun Sant Germen
- 1850 : Fontaine de Saint Germain

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine Saint Germain)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est "la fontaine de Saint Germain" (au nord du bourg de Kerlaz). *Jermen* est la forme bretonne de Germain. Jermen était un breton qui devint évêque d'Auxerre au Vème siècle. Il est le saint patron de la paroisse. Il servit de conciliateur entre les Francs et les Bretons lors de conflits territoriaux aux Vème-VIème siècles.

Feunteun Stank ar Gloaneg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1850 : Fontaine de Stang ar Gloanec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fontaine de Stang ar Gloanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est la *Feunteun* fontaine de *Stank ar Gloaneg* (voir ce nom). Sa présence est attestée sur le cadastre napoléonien de 1850.

Gwazh Kermark

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Ruisseau de Kermarc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Kermarc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du *Gwazh* ruisseau de *Kermark* (pour le sens voir ce nom). Ce ruisseau qui ne figure pas sur la carte IGN au 1:25000^e est, par contre, bien attesté sur le cadastre napoléonien. Il prend sa source entre les villages de Kermark et ar Roc'hoù, se jette une dans un autre ruisseau, Gwazh Stank Neved, lui-même petit affluent d'An Neved, encore appelé Stêr ar Ri qui sépare la commune de Kerlaz de celles de Douarnenez et du Juch.

Gwazh Stank Neved

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Ruisseau de l'étang de Névet

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'étang de *Neved*, près du manoir du même nom, alimentait un moulin aujourd'hui disparu. Le ruisseau qui porte le nom de cet étang prend sa source légèrement au nord de celui-ci et se jette dans le ruisseau d'An Neved, encore appelé Stêr ar Ri qui sépare la commune de Kerlaz de celles de Douarnenez et du Juch.

Hent al Louarn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent al Louarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin" et *louarn*, renard. C'est également un nom de famille très porté en Bretagne. C'est donc le "chemin du renard" ou du dénommé *Al Louarn* (voir *Kroashent al Louarn*). C'est un des nombreux chemins qui parcourent le Koad Neved. Celui-ci se situe dans la partie Est du bois.

Hent ar Maro

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Hent ar Maro

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin" et *marv*, "maro", mort. C'est donc le "chemin de la mort". Ce chemin attesté au cadastre napoléonien de 1850 se trouvait dans le Koad Neved et permettait d'accéder au Maner Neved par le Nord. Mais pourquoi un tel nom ? Est-ce un souvenir des "justices patibulaires" du Moyen-Age ou est-ce tout simplement une évocation des dangers que l'on encourait lorsque l'on empruntait cette route ? Les règles de transcription toponymique autorisent le maintien du "o" en finale à la place du "v" pour les toponymes de moindre importance. Nous retiendrons donc la forme Hent ar Maro.

Hent ar Spern

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent ar Spern, désigne un chemin épineux, ou bordé d'aubépine. Mais Spern étant aussi un nom de famille, il pourrait également désigner le chemin d'un dénommé Ar Spern (voir *Kroashent ar Spern*). C'est un des nombreux chemins qui parcourent le Koad Neved. Celui-ci se situe dans la partie Est du bois.

Hent ar Stankoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent Kerlaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin" et *stankoù* est le pluriel de *stank*, étang. En Basse-Cornouaille, le terme *stank* signifie également "vallée". C'est donc le "chemin des étangs" ou des "vallées". C'est un des nombreux chemins qui parcourent le Koad Neved. Celui-ci traverse le bois de part en part du Sud-Ouest jusqu'au Nord-Est.

Hent Kerdiouzet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chemin de Kerdiouzet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *hent*, chemin, et de *Kerdiouzet*, nom du village voisin.

Hent Kreiz

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin" et *kreiz*, milieu. C'est donc le "chemin du milieu". C'est un des nombreux chemins qui parcourent le Koad Neved. Il porte bien son nom car il traverse le bois d'Ouest en Est dans sa partie centrale.

Hent Plas al Lochoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent Place al Lochoù)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin". *Plas al lochoù* est un toponyme de la commune de Locronan qui se trouve à l'extrémité de ce chemin qui parcourt le Koad Neved et dont le nom est composé de *plas*, place, et de *lochoù*, pluriel de *loch*, hutte, cabane, abri.

Hent Roz ar Veilh

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent désigne le chemin, la route. *Roz ar Veilh* est un toponyme de la commune de Plogonnec qui se trouve à l'extrémité de ce chemin qui parcourt le Koad Neved et dont le nom est composé de *roz*, coteau, hauteur, et de *meilh*, moulin, muté en *veilh* après l'article *ar*. *Roz ar Veilh* signifie le coteau du moulin.

Hent Sant Pêr

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent Sant Per)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin". *Sant Pêr* est un toponyme de la commune de Plogonnec qui se trouve à l'extrémité de ce chemin, qui parcourt le Koad Neved, et où s'élève une chapelle dédiée à saint Pierre (sant Pêr en breton).

Hent Treuz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent Kerlaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent signifie "chemin" et *treuz*, de travers, de traverse. C'est donc le "chemin de traverse", le "raccourci". C'est un des nombreux chemins qui parcourent le Koad Neved. Il traverse le bois du Nord au Sud dans sa partie Ouest.

Hent-dall Parkigoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse Parckigou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette impasse porte le nom de lieu *Parkigoù* (voir ce nom).

Karront ar Mul

- **Transcription phonétique :**

[ˈkarnamyl] (karn a mul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Karront désigne un petit chemin et *mul* signifie "mule". C'est le chemin de la mule, le sentier muletier, nommé ainsi car c'était par là que passait le meunier de *Keratri* (en Ploare) pour se rendre à Locoronan en traversant le Koad Neved.

Kêr Anna

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Anna ; Ker-Anna ; Keranna)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom d'origine relativement récente qui signifie "la maison d'Anna". La maison qui a donné ce nom à ce quartier a été construite dans les années 1930 et sa propriétaire se prénomait Anna.

Kêr Gwenan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Gwenan ; Kergwenan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme de création récente est composé de *Kêr* village, lieu habité et de *Gwenan* au sens d'"abeille". Littéralement "Le Village des Abeilles".

Kêr Herri

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Herry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom d'origine relativement récente qui signifie "la maison de Herri". La maison qui a donné ce nom à ce quartier a été construite dans les années 1950 et son propriétaire se prénomait *Herri*, forme bretonne de Henri.

Kêr Sant Paol

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Saint Paul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom d'origine relativement récente et qui signifie "la maison de Saint Paul".

Kêr Trez Malaouen

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'treɪzmalauɛn] [løker] (kètreiz malaouènn)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Ker ; le Ker-Trez Malaouen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

"le Ker" est le nom donné à une colonie de vacances fondée par l'Abbé Bernard au début du vingtième siècle. On précise en breton, *Kêr Trez Malaouen*, du nom du village voisin, en Plonevez-Porzay (pour le sens voir ce toponyme).

Kerbeleg

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'belɛk] (kerbélèk)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbellec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom d'origine relativement récente (1920-1930) qui désigne la maison ou le village du dénommé Beleg (francisé en Bellec). Il est composé de *kêr*, maison, village, et de *beleg*, nom de personne qui signifie *prêtre*.

Kerdiouzet

- **Transcription phonétique :**

[kjer'dju:zet] (kière diouzet)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Kerdiouzet
- 1736 : Kerdiouzet
- 1737 : Kerdiouset
- 1815 : Kerdiouset

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *kêr*, village, et d'un second élément *diouzet* qui est peut-être un nom d'homme. A. Deshayes propose d'y voir une variante de *diuzet* nom d'homme bien attesté, qui a le sens de choisi, élu, probablement au conseil général de la fabrique de la paroisse. La fabrique est le nom qui désignait l'ensemble des personnes chargées d'administrer les fonds nécessaires à l'entretien des édifices religieux, notamment l'église paroissiale. Le breton de Kerlaz dénote une certaine tendance à chuintier le "k" du mot *kêr* (cf aussi tous les autres noms). L'orthographe ne retient pas ce phénomène.

Kerdiouzet Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kjer'dju:zet] (kière diouzet)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdiouzet Vian ; Kerdiouzet-Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé du toponyme *Kerdiouzet*, autre nom de lieu, et de l'adjectif *bihan*, régulièrement muté en *vihan*. Ce toponyme a pour origine la division du hameau primitif de *Kerdiouzet* (voir ce nom). *Bihan* se rapporte au village le plus récent.

Kergareg

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gairɛk] [kjɛr'gairɛk] (Kèrgarèk / Kièrgarèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Kergarrec
- 1747 : Kergarrec
- 1815 : Kergarec
- 1850 : Kergarrec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergarrec ; Kergarec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, village, et de *Gareg*, nom de famille bien connu dans la région. C'est le village d'un dénommé *Gareg*. *Gareg* est dérivé de *gar*, jambe, et désigne un homme remarquable par l'importance de ses jambes. Les patronymes en *-eg* sont en fait des anciens surnoms devenus noms de famille.

Kergiligi

- **Transcription phonétique :**

[ˈkjɛrgili'gi] [kjɛagili:gi] (kièrguiligi / kièaguiligi)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Kerguilleguy
- 1746 : Kerguiligy
- 1785 : Kerguiligy
- 1815 : Kerguiligy
- 1850 : Kerguilligy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguiligy; Kerguilligy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, village et d'un second élément qui pourrait être un dérivé de *killi*, *gilli*, bosquet, bien attesté dans des noms de lieux. L'explication par le mot *kilhegi*, pluriel de *killhog*, coq, est moins probable.

Kergoad Neved

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgwatnevɛt] (kergoat névète)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1742 : Kergoat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoat Nevet ; Kergoat-Nevet ; Kergoat Névet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de Kergoad composé de *kêr* (village) et de *koad* (bois), régulièrement muté en *goad* auquel on ajoute *Neved* pour préciser où se trouve ce village, à la lisière de Koad Neved (voir ce nom). Il existe aussi un autre *Kergoad Neved*, non loin de là, dans la commune de Plogonnec.

Kergreiz

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgreɪs] [a gjeɑgreɪs] (kègreiz / aguièagreiz)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Kergreis
- 1737 : Kercreis
- 1738 : Kergreiz
- 1738 : Kergreis
- 1815 : Kergreis
- 1850 : Kergreis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergreis ; Kergreiz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, village, et de *kreiz*, milieu, régulièrement muté en *greiz*. C'est le village du milieu. Effectivement *Kergreiz* est relativement central par rapport à l'ensemble des villages de Kerlaz. L'enquête orale a permis de révéler une forme Ar Gergreiz avec article. Ce phénomène est maintenant bien connu, le parler moderne à tendance à rajouter des articles devant les toponymes commençant par *kêr*. Cette évolution paraissant particulièrement récente pour ce nom, aucune mention dans les formes anciennes et les prononciations sans article étant toujours bien vivantes, la normalisation orthographique se base sur la forme sans article.

Kerherve

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'hɛrvɛ] (kèrhèrvé)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhervé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom d'origine relativement récente qui signifie "la maison ou le village de Herve". La maison qui a donné son nom à ce quartier a été construite dans les années 1920 et son propriétaire se prénomait Herve.

Keriore

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'jɔ:r] (kèryor)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1604 : Keriore
- 1723 : Kerzoré
- 1736 : Keryoré
- 1738 : Keryore Iselaff
- 1815 : Keriore (Haut, Bas)
- 1850 : Tarros Kerioré
- 1850 : Kerioré huella / izella

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriolet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, village, et d'un second élément qui est probablement un nom d'homme. On peut peut-être le rapprocher du nom *Kerizore* que l'on trouve dans la commune voisine du Juch. F. Gourvil, dans son ouvrage *Noms de famille d'origine Toponymique*, explique le nom *Kerizore* par le nom propre *Isore*, personnage de plusieurs chansons de gestes. On peut aussi être tenté de rapprocher *Keriores* du nom *Keriolet* en Douarnenez (Ploaré), Plogonnec et Gourlizon. A. Deshayes, dans son *Dictionnaire des noms de lieux bretons*, explique ce dernier nom *Keriores* par un nom d'homme *Riores*, attesté en vieux-breton sous la forme *Riuuoret*, et où on trouverait les mots *Ri* (roi) et *uuoret* (secours). André Cornec dans son étude sur les noms de lieux de Kerlaz est du même avis. Il est dommage que nous ne disposions pas de formes plus anciennes pour ce nom.

Keriores Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛrjɔ:r izɛ:la] [kɛrjɔ:rize:la] (keryor izèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1747 : Keryore Isellaf
- 1815 : Keriores Bas
- 1850 : Kerioré Izella

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriolet en Bas ; Keryoret-en-Bas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom est formé du toponyme *Keriores* (voir ce nom) et de *izelañ*, le plus bas. Ce hameau doit son nom au démembrement du village de *Keriores* en deux parties, l'une basse et l'autre haute.

Keriores Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛrjɔ:r yɛ:la] (keryor uèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1747 : Keryore Huellaff
- 1815 : Keriore Haut
- 1850 : Kerioré Huella

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriolet en Haut ; Keryoret-en-Haut ; Keriolet an Aod)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé du toponyme *Keriore* (voir ce nom) et de *uhelañ*, le plus haut. Ce hameau doit son nom au démembrement du village de *Keriore* en deux parties, l'une basse et l'autre haute. Les archives notent aussi une variante *Keriolet an Aod* à ce nom. Il s'agit de la partie du village de *Keriore* qui est la plus proche de la côte.

Kerjoz

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjos)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom d'origine relativement récente qui signifie 'la maison ou le village de Joz'. La maison qui a donné son nom à ce quartier a été construite dans les années 1930 et son propriétaire se prénomait Joz, forme abrégée de Jozeb (Joseph).

Kerlard

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'lart] (kèrlarte)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Keralart
- 1737 : Keranlart
- 1815 : Kerallart
- 1860 : Kerlard

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlart)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, maison, village, et probablement de *lard*, nom breton du lard. Les formes anciennes montrent un article *al*, *an* entre *kêr* et *lard* ce qui nous amène à penser qu'il s'agit d'un nom d'homme : Al Lard.

Kerlaz

• **Formes anciennes attestées :**

- 1518 : Oppidum Occisionis
- 1653 : Kerlaz
- 1670 : Kerlas
- 1780 : Ker-las
- 1815 : Kerlas

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la commune à l'origine trève de Plonevez-Porzay. Kerlaz est une commune récente qui n'a été reconnue qu'en 1874. Nous ne disposons pas de formes très anciennes. Une étymologie erronée interprète ce nom en donnant à *kêr* son sens ancien de lieu fortifié et voyant dans le second élément le breton *lazh* (meutre). C'est effectivement la signification de la traduction latine du nom attestée en 1518. Il faut plus probablement y voir le mot *kêr* (village) et un second élément *laz*, qui pourrait être une forme mutée de l'adjectif breton *glas*, bleu, vert, gris, ou un nom de personne. En l'absence de forme anciennes, il est difficile de trancher. B. Tanguy compare ce nom à celui de *Kerlaz*, village en Saint-Jean-du-Doigt, noté *Kerglas* en 1543.

Kerleol

• **Transcription phonétique :**

[kɛrleol] (kèrléol)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerleaul
- 1604 : Kerleor
- 1671 : Kerleaol
- 1736 : Kerleol
- 1815 : Kerleol
- 1850 : Kerléol

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerléol)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'origine de ce toponyme est inconnue. Le premier élément qui le compose est bien sur *Kêr* village, lieu habité.

Kerlusia

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlucia ; Kerlus)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un lotissement d'origine récente construit sur une parcelle appartenant certainement à une personne prénommée Lusia ou Lucie.

Kermark

• **Transcription phonétique :**

[kʲɛrmark] [kɛrmaχ] [kɛrmark] (kièrmark / kèrmarc'h / kèrmark)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Keramarec
- 1736 : Keramarc
- 1746 : Keramarc
- 1850 : Kermarc
- 1815 : Kermaren

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermarc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom ne désigne pas le village d'un prénommé *Mark* comme on pourrait le penser de prime abord. Les formes anciennes et notamment celle de 1680 nous révèlent que ce nom est en fait un *Kerarmarc'heg* (kêr + ar + marc'heg). *Marc'heg* est le nom breton du chevalier, lui même formé sur le mot *marc'h* (cheval). Les prononciations modernes gardent encore trace de l'étymologie mais la forme recueillie *Kermarc'h* est tronquée, phénomène régulier du à la chute de la syllabe finale après l'accent particulièrement marqué en cornouaille sur

l'antépénultième. Les autres prononciations en *Kermark* ont sans nul doute été influencées par les formes écrites modernes. La normalisation orthographique se base sur les formes erronées en *Kermark* seules attestées à l'écrit depuis le XVIII^{ème} siècle et aujourd'hui majoritaires dans les prononciations recueillies lors de l'enquête orale.

Kernaer

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɛrnɛr] [kɛnɛr] (kèrnèr / kènèr)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernair)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est probablement formé de *kêr*, maison, village, et probablement d'un nom d'homme *Naer*. Ce nom *Naer* est attesté comme nom de famille, sous les formes francisées Nair et Le Nair (Noms de Familles de Basse-Bretagne, F. Gourvil). L'hypothèse avancée par A. Deshayes pour expliquer ce nom est d'y voir tout simplement le mot *naer*, serpent, mais elle reste à confirmer.

Kernelbed

- **Transcription phonétique :**

[kɛrˈnɛlbɛt] [kʲɛrˈnɛlbɛt] [kɛrˈnɛlvɛt] (kèrnèlbète / kièrnèlbète / kèrnèlvète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Quernelvet
- 1737 : Kernelbet
- 1737 : Kerelbet
- 1752 : Kernelbet
- 1815 : Kernelhet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernelbet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *kêr* (village), et d'un second élément *nelbed* d'origine inconnue. Notons que la forme la plus ancienne *Quernelvet* se retrouve aujourd'hui encore dans les prononciations modernes. La forme correcte pourrait donc être plutôt *Kernelved*, *elbed* pouvant représenter une forme écrite archaïsante sans notation de la mutation. Peut-être est-ce un nom d'homme, nom attesté. Le toponyme serait alors formé de manière classique sur le modèle *Kêr* + an (vite réduit à 'n) + *elbed* où *elved*. André Cornec propose d'y voir, sous toute réserve, un nom de famille dérivant d'*Albet*, forme évolué d'*Albert*.

Kerneved

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernévet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est clair. C'est un composé en *Kêr* formé sur le nom *Neved*. Kerneved se situe en effet à la limite nord du Koad Neved. Pour l'explication du nom, voir Koad Neved.

Kerolier

- **Transcription phonétique :**

[kɛrolier] [kɛroliert] (kèrolière / kèrolièrte)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Kerolivier
- 1736 : Kerolier

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Ollier)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *kêr*, maison, village, et du nom *Olier*, attesté comme prénom et comme nom de famille et correspondant au français Olivier.

Kerouranteg

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1737 : Kerourantec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerourantec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village a aujourd'hui disparu. Il était attesté en 1737. Nous n'avons pas pu le localiser.

Kerroue

- **Transcription phonétique :**

[kɛrue] (kèroué)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Keranroy
- 1604 : Keranroue
- 1641 : Keraroué
- 1692 : Kerarroue
- 1736 : Keranroué
- 1749 : Keraroué
- 1850 : Kerroué

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerroué ; Keroue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *kêr* (village), et du nom de famille *Roue* qui signifie roi. A l'origine, le nom comportait un article, Keranroue. Cette forme du moyen-breton a normalement évoluée en Kerarroue. Puis l'article est tombé au XIX^{ème} siècle aboutissant à la forme moderne qui l'escamote totalement. La normalisation orthographique reprend la forme sans article seule en usage aujourd'hui, à l'écrit comme à l'oral.

Kerskampenn

- **Transcription phonétique :**

[kɛrskɑːpen] (kɛrskɑnpɛnn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1604 : Kerscampen
- 1815 : Kerscampen
- 1850 : Kerscampen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerscampen ; Kersampen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'origine de ce nom de lieu est inconnue. Il contient l'élément *kêr* (village), et un deuxième élément *skampenn* qu'André Cornec dans son étude sur les noms de Kerlaz rapproche prudemment du mot *skamp*, fuite, panique dont il pourrait être un dérivé en *-enn*. C'est l'explication la plus logique, mais le sens pose problème. Ce nom ne semble pas être attesté par ailleurs en toponymie.

Kerstrad

- **Transcription phonétique :**

[kɛrstraːt] (kerstrate)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1086 : Kaerstrat
- 1540 : Kerstrat
- 1736 : Kerstrat
- 1815 : Kerstrat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerstrat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est le plus ancien attesté sur la commune, dès 1086, soit près de cinq siècles avant la première mention du nom de la commune elle-même. Il est formé de *kêr* (village où lieu fortifié), et d'un second élément que l'on a pu expliquer qui par un nom de famille bien attesté par ailleurs, qui par le mot *strad* qui signifie fond, bas, c'est à dire souvent en toponymie, fond de vallée, partie basse d'un lieu. Mais certains y voient plutôt une origine

romaine. En effet, le mot *strad* est un emprunt breton au latin *strata* désignant une voie pavée, une chaussée. C'est ce mot qui a donné le breton moderne *straed* désignant une rue et que l'on retrouve également en anglais sous la forme *street* et en allemand sous la forme *Straß*. Le fait que ce village se trouve effectivement sur le tracé d'une voie romaine qui vient de Plonevez-Porzay et atteint la mer au Ri et qu'il soit en même temps le nom le plus ancien attesté sur la commune penche plutôt pour cette dernière explication.

Kervor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermoor ; Ty-ar-Mor)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sur les listes de l'INSEE de 1946, ce nom figure sous la forme *Ti ar Mor*, l'appellation *Kervor* étant bien plus récente. Son sens est soit "Maison de la Mer" soit "Village de la Mer". Pour l'explication de la forme *moor* de Kermoor, voir *Avel Vor*. L'appellation *Kermor* est incorrecte grammaticalement, le mot *Mor* mute après *Kêr* mot féminin : *Kervor*.

Kerzerrien

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zɛrjɛn] [kɛr'dɛrjɛ̃] (kèrzèryènn / kèrdèrienn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1737 : Kerderrien
- 1815 : Kerderien

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village aujourd'hui disparu était situé non loin du bourg (entre Kerdiouzet et le Bourg). Son nom est composé de *kêr*, maison, et du nom d'homme *Derrien* sous forme muté – *zerrien* après *kêr* mot féminin. L'enquête orale a montré que le toponyme est encore connu et qu'il est toujours localisé correctement.

Koad ar Wern Vihan

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Coat ar Vern Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat ar Vern Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce bois dont on retrouve le nom sur la cadastre napoléonien (1850) a aujourd'hui disparu. *Gwern / Ar Wern* signifie le marais.

Koad Gwengad

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Bois de Guengat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bois de Guengat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom a été retrouvé sur la cadastre napoléonien (1850). nous n'avons pu le localiser précisément.

Koad Kozh Kastell

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Bois du Vieux Châtel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bois du Vieux Châtel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est le bois du Kozh Kastell (voir ce nom).

Koad Luz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Luz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom ne figure que sur l'annuaire téléphonique. Il a peut être été attribué par un particulier à sa maison ? A vérifier. *Lus* signifie myrtille, mais est-ce bien de ce terme dont il s'agit ici ou plutôt d'un nom de personne dérivée de "Lucie" ou autre "Lucien".

Koad Meskaled

- **Transcription phonétique :**

[kwatmeska:lɛt] (koatmèskalette)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Mescalet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le bois, *koad* en breton, de *Meskaled* (voir ce nom).

Koad Neved

- **Transcription phonétique :**

[ˈkwa:dˈnevɛt] [kwaˈnɛ:vɛt] [ˈkwa:zuˈnevɛt] (koatnévète / koaneinvète / koajounévète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1780 : Forêt de Nevet
- 1780 : Forêt de Nemée
- 1850 : Bois du Névet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Forêt de Névet ; Bois du Nevet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Koad* (bois, forêt) et de *Neved*. Le nom breton *neved* est extrêmement ancien. C'est un des très rares mots qui nous soit resté du vocabulaire religieux druidique. Il provient directement du gaulois *nemeton* et du vieux breton *nemet*. *Neved* désignait un sanctuaire, un endroit sacré. Dans la religion druidique il ne s'agissait pas de temples construits en dur comme dans les religions égyptienne, romaine ou grecque, tradition reprise ensuite dans la religion catholique. Le territoire sacré était un site naturel, ici Koad Neved. Ce nom est intimement lié à l'histoire de la commune voisine, Locronan, dont le vieux nom breton complet est Lokronan Koad Neved. Le caractère sacré de ce nom a perduré jusqu'à nos jours et se perpétue toujours avec le pèlerinage de la Troménie. Le mot *troménie* est une forme non mutée du breton *troveni* qui signifie lui-même tour du sanctuaire (*tro* + *minic'hi*). En fait le nom *neved* imprègne toute la toponymie de la partie sud-est de la commune couverte par le Koad Neved. Pas moins de dix toponymes y font directement référence : Ar Wern Neved, Koad Neved, Gwazh Koad Neved, Gwazh Stank Neved, Kergoad Neved, Kerneved, Lostneved, Maner Neved, Meilh Neved et Meilh Vihan Neved. Au delà des limites communales l'on retrouve encore ce même *neved* sur Plogonnec à Kergoad Neved et Penneved, preuve de l'importance de ce nom. Linguistiquement la racine *nem-* de *nemet* qui a évolué en *neved* désigne elle le ciel. C'est ce mot que l'on retrouve aujourd'hui dans le breton *neñv* qui désigne les cieux, bien chrétiens cette fois-ci.

Kozh Kastell

• **Transcription phonétique :**

[kos'kastɛl] [ahos'kastɛl] [arhastɛlkoz] (kozkastɛl / ac'hoskastɛl / archastɛlkoz)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Vieuxchastel
- 1540 : Vieill Chastel
- 1736 : Vieux Châtel
- 1815 : Vieux Chatel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coz Castel; Vieux Chatel; Coz-Castel ; Vieux-Châtel ; le Vieux Chatel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *kozh*, vieux, ancien, muté en *c'hozh* après l'article *ar*, et de *kastell*, château. De part son origine noble, ce nom à été francisé particulièrement tôt à l'écrit comme le montrent les formes anciennes attestées. Après le *Kozh Maner* (ancien manoir) on retrouve ici le *Kozh Kastell* (l'ancien château). Les *Kozh Kastell* sont nombreux dans la toponymie bretonne. Ce nom pourrait se référer à des constructions d'époques gallo-romaine voire antérieures. L'enquête orale a aussi révélé une variante plus moderne du nom Ar C'hastell Kozh avec adjectif après le nom comme il est de règle aujourd'hui.

Kozh Maner

- **Transcription phonétique :**

[koz'mã:nar] [koz'mã:nɛr] (kozman-nar / kozman-nère)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Cozmaner

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coz Maner ; Coz-Maner)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *kozh*, vieux, et de *maner*, manoir.

Kroashent al Louarn

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Croissant Allouarn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croissant Allouarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *kroashent*, est lui même formé sur deux mots *kroaz* (croix) et *hent* (chemin, route). Il signifie carrefour et a souvent été francisé en *croissant*. *Louarn* signifie renard, mais il s'agit également d'un nom de famille très porté en Bretagne. *Kroashent al louarn* est donc soit le "carrefour du renard" soit le carrefour d'un dénommé *Al Louarn*. Ce nom bien attesté sur le cadastre napoléonien n'a pas pu être recueilli lors de l'enquête orale. C'est un des croisements de chemins du Koad Neved. Selon le cadastre il se situerait dans la partie du Koad Neved située sur la commune de Locronan.

Kroashent ar Pemp Hent

- **Transcription phonétique :**

[arpømhēnt] [arbømhēnt] (ar peum hein-t / arbeum hein-t)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kroaz Hent ar Pemp Hent ; Kroaz ar pemp Henchou ; Kroaz Hent)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne un carrefour à cinq branches et c'est le nom d'un croisement de chemins dans le Koad Neved au Nord de Ti an Ozac'h.

Kroashent ar Spern

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Croissant ar Spern

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croissant ar Spern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *kroashent*, composé de *kroaz* (croix) et de *hent* (chemin, route), signifie carrefour et a souvent été francisé en *croissant*. *Spern* signifie épines, buisson épineux. *Kroashent ar Spern* est donc le "carrefour des épines". Ce nom bien attesté sur le cadastre napoléonien n'a pas pu être recueilli lors de l'enquête orale. C'est un des croisements des multiples chemins du Koad Neved. Sur le cadastre napoléonien on voit clairement qu'il se trouve dans la partie du Koad Neved située sur la commune de Locronan.

Lann ar Roz Roc'hoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lann ar Roz Rohou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé sur *Lann* (lande) + *Roz* (coteau) et enfin de *Roc'hoù*, village situé juste au sud.

Lannevri

- **Transcription phonétique :**

[lã'nevri] [la'nevri] (lannévri / lanévri)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1682 : Lannifry
- 1689 : Lanneffry
- 1736 : Lannevry
- 1736 : Lonnevry
- 1738 : Lonnevry
- 1738 : Lannefry
- 1755 : Lonevry
- 1850 : Lanévry
- 1850 : Lonévry

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanévry ; Lonévry ; Lanevry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est a priori formé sur *lann*, lieu consacré. Il y aurait eu à cet endroit un sanctuaire chrétien. C'est un lieu habité depuis longtemps, comme le montrent les fouilles archéologiques qui ont révélé la présence d'un site romain. Selon l'ouvrage de l'Abbé Horellou (Kerlaz, son histoire, ses origines, ses familles nobles), les deux éléments suivants *lann* seraient *trév* (trève), et *Ri*, nom de lieu côtier, d'origine inconnue. Ce serait alors le "lieu sacré de la trève du Ri". Mais cette hypothèse paraît difficile à croire : de nombreuses formes anciennes du nom débutent par *Lo-* et l'accentuation va à l'encontre de cette idée. Il pourrait alors peut-être s'agir d'un nom en *Lok* (lieu monastique) dont le "k" serait tombé + un probable *Evri* nom de saint.

Le Cottage

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cottage)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair. Sans doute s'agit-il d'un nom de création récente attribué à une maison. La forme bretonne serait Ar Genkiz.

Lein ar C'hoad

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *lein*, la partie haute, de l'article défini *ar*, et du mot *koad*, bois, muté en *c'hoad*. Il signifie le haut du bois et désigne effectivement la partie haute du Koad Neved.

Les Bruyères

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Les Bruyères)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village de création récente (après guerre) et de sens clair. La forme bretonne serait Ar Brug.

L'Étoile

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(L'Étoile ; L'Etoile)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici d'un nom de création récente de sens clair. Ce lieu-dit se situe à environ 1 km à l'est du bourg de Kerlaz dans la direction de Locronan.

Lezargant

- **Transcription phonétique :**

[lez'argã] (lèzargan-n)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les différentes sources historiques que nous avons pu consulter peinent à s'accorder sur la localisation de ce manoir de Lezargant aujourd'hui disparu. Selon toute vraisemblance le manoir du Neved aurait été construit sur les ruines dudit château de Lezargant dont le nom

est composé de *lez*, résidence seigneuriale, et *argant* (argent). D'aucuns pensent qu'à l'origine le château de Lezargant fut édifié sur le territoire communal de Kerlaz, d'autres sur celui de Plonevez-Porzay, dont Kerlaz faisait partie autrefois, d'autres encore sur celui de Plogonnec mais juste à la limite communale près de la chapelle Sant Pêr (Saint Pierre).

Lezaskoed

• **Transcription phonétique :**

[le'zaskwæt] (lèzaskouette)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1332 : Lezharcoët
- 1349 : Lesharcoët
- 1349 : Lesharscoet
- 1519 : Leshascoet
- 1664 : Leshascouet
- 1680 : Lesascoet
- 1681 : Lesascouet
- 1736 : Lezhascoet
- 1737 : Leshascoët
- 1746 : Lesascoët
- 1815 : Lesascouet
- 1850 : Leshascoët

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesascoet ; Lezascoët ; Lezarscoët ; Lézascoët ; Lezhascoët)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Un des plus vieux toponymes de Kerlaz. Les toponymes en *lez* notent la présence d'une ancienne résidence seigneuriale d'avant le X^{ème} siècle. La seconde partie du nom est un nom de personne bien attesté sous plusieurs formes : Harcoet, Harscoet, Hascoet, Hascouet, Harscouet, Ascoet et qui remonte au nom *Hoiarnscoit*, du vieux-breton *hoiarn*, breton moderne *houarn* (fer) et *scoit*, breton moderne *skoed* (écu, bouclier). Il désigne donc un guerrier qui possédait un bouclier en fer.

Liboreg

- **Transcription phonétique :**

[liboæarak] [li'borak] [libork] (liboérak / liborak / libork)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Liborec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'origine de ce nom qui ne semble pas très ancien est inconnue. André Cornec y voit un nom formé sur *liboriñ* (embrouiller). Peut-être pourrait-t'on y voir également une forme évolué de *gleborek* (humide). Le mot *gleb* est en effet prononcé [gli:b] en Basse-cornouaille. Le passage de [gli] à [li] n'est pas impossible. Cependant *gleb* est un mot très courant compris de tous, tout comme son dérivé *gleborek* ; il serait étonnant qu'il subisse une telle altération.

Loch Lae

- **Transcription phonétique :**

[loʃlaɨ] (loch laye)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lotissement de Loch Lae)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon la prononciation collectée, le nom de ce lotissement serait formé de *Loch* (cabane, hutte) et de *Lae* (haut). A moins que le premier élément soit un *Loc'h* retenue d'eau, mal interprété car mal lu au départ. Difficile de se prononcer en l'absence de formes anciennes écrites.

Lost Meskaled

- **Transcription phonétique :**

[lost'meska:lɛt] [lostɛŋ'meska:lɛt] (lostmèskalette / lostènmèskalette)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lost Mescalet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *lost* a le sens d'extrémité. C'est donc le bout, l'extrémité de *Meskaled* (voir ce nom). L'enquête orale a permis de révéler l'existence d'une variante en *-enn* du mot *lost*. La normalisation orthographique retient la forme courte en *lost* qui est la plus employée à l'oral et la seule attestée à l'écrit.

Lostneved

- **Formes anciennes attestées :**

- 1850 : Lost Névet
- 1850 : Lostnévet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lostnévet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *lost* a le sens d'extrémité. C'est donc le bout, l'extrémité de *Neved* (voir ce nom). Ce village aujourd'hui disparu se situait entre *Mezkaled* et *Kerolier*.

Maner ar Ri

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir du Ris ; Manoir du Ry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du *Maner* manoir du *Ri* (pour le sens voir ce nom).

Maner Neved

- **Transcription phonétique :**

[mã:nane:vɛt] [mã:nɛr ne:vɛt] (man-na névète / man-nère névète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Chateau du Nevet
- 1850 : Manoir de Névet
- 1815 : Weveil

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir du Nevet ; Manoir-Névet ; Manoir Névet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce manoir, construit sur les ruines d'un château plus ancien (voir Lezargant), tire son nom du Koad Neved (voir ce nom). La forme de 1815 est une aberration.

Meilh Neved

• **Transcription phonétique :**

[ˈmɛʎneˈvet] (mèye névète)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1850 : Moulin du Névet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin du Nevet ; Moulin-de-Névet ; Moulin Nevet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'était le moulin *meilh* dépendant de Maner Neved.

Meilh Vihan Neved

• **Formes anciennes attestées :**

- 1850 : Petit Moulin de Névet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Petit Moulin du Nevet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'était le "petit" moulin *meilh* de Maner Neved. Il en existait un autre tout près.

Menez Meskaled

- **Transcription phonétique :**

[me:nemɛska:lɛt] (ménémèskalète)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Mescalet ; Menez-Mescalet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *menez*, montagne, colline, mais aussi parfois terres froides impropres à la culture et du nom de lieu Meskaled. C'est donc "la colline de Meskaled", "la colline près de Meskaled" (voir ce nom).

Menez Penn ar Menez

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Ménez Pen a Menez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce sommet situé non loin de Kerleol est composé de *menez* (colline, montagne mais aussi parfois terres froides impropres à la culture), de *penn* (bout, extrémité) et à nouveau de *Menez*. Ce nom est noté sur la cadastre napoléonien (1850).

Meskaled

- **Transcription phonétique :**

[mɛs ka:lɛt] (mèskalète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1723 : Mescalet
- 1747 : Mezcalet
- 1737 : Mescalet
- 1815 : Mescalec

➤ 1850 : Mescalet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mescalet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *maez*, champ ouvert, campagne et de *kaled*, dur mais il s'agit également d'un nom de personne désignant un individu brave, intrépide, dur.

Park Lann

- **Transcription phonétique :**

[parlãn][arparklãn] (parlan-n / arpark lan-n)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc Land)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *park*, champ clos, et de *lann*, lande. Il signifie donc "le champ de la lande". La forme correcte du nom apparaît déjà sur les cartes IGN.

Park Ledan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc Leden)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom qui n'apparaît que sur la nomenclature de l'INSEE de 1982 est composé de *Park* champ clos et probablement de *Ledan* au sens de large.

Parkigoù

- **Transcription phonétique :**

[parkiju] (parkiyou)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parquigou ; Parc Tigou ; Parckigou, impasse)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est un mot dérivé de *park* qui désigne un champ clos. Le suffixe *-ig* est diminutif, il s'agit d'un petit champ. Le deuxième suffixe *-où* est la marque du pluriel. Ce toponyme signifie donc "les petits champs".

Penc'hoad

• **Formes anciennes attestées :**

- 1556 : Pencoet
- 1611 : Penancoat
- 1695 : Penchoat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penhoat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *penn*, extrémité, et de *koad*, bois, régulièrement muté après *penn*. Il signifie l'extrémité du bois, et se trouve effectivement à la limite du Koad Neved. On trouve un autre lieu appelé *Penc'hoad* sur la commune de Plonevez-Porzay, qui se trouve lui aussi en lisière du Koad Neved.

Pennarvur

• **Transcription phonétique :**

[pɛnarvy:r] [pɛnavy:r] (pènarvur / pènavur)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1695 : Penanvur
- 1736 : Penavur
- 1737 : Pennaveur
- 1738 : Pennanvur
- 1850 : Penarvur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pennavur ; Penn ar Vur ; Pen ar vur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *penn*, extrémité, bout, de l'article défini *ar*, et de *mur*, muté en *vur*, mur (en général remontant à l'époque romaine). Il signifie "l'extrémité du mur". Il s'agit du mur d'une résidence seigneuriale proche (vraisemblablement *Kozh Kastell*).

Pont ar Foll

- **Transcription phonétique :**

[põntafɔl] [põntavɔl] (pon-n afoll/ pon-n avoll)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Pont-ar-foll

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce petit pont est constitué de *pont* (pont), de l'article *ar*, et de *foll*, fou. C'est "le pont du fou" ou plutôt du dénommé *ar Foll*. Ce pont se situe sur la route menant d'*ar Ri* à *Kerstrad* et qui traverse le ruisseau *Ar Riolenn* (voir ce nom).

Pont Bras ar Yeuc'h

- **Transcription phonétique :**

[põnt bra:z ar jøχ] (pon-nte braz ar yeuc'h)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Pont Bras ar Yeuc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *pont* (pont), de *bras* (grand), et de *ar Yeuc'h*, nom breton de la commune du Juch située au sud de Kerlaz. C'est "le grand pont du Juch", qui reliait les deux communes.

Pont Keratri

- **Transcription phonétique :**

[põntker'atre] (pon-nte kèratre)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Keratry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *pont* (pont), et de *Keratri*, nom d'un village en la commune de Ploaré autrefois, Douarnenez aujourd'hui. C'est le nom d'un pont sur le ruisseau qui marque la limite sud de la commune de Kerlaz. A cet endroit se trouvait un moulin important. Le nom de lieu Keratri (également nom de famille) est formé de *kêr*, village, et d'un nom *-atri* qui ne peut pas s'expliquer par le breton selon F. Gourvil qui dans Noms de Familles d'Origine Toponymique y voit un "ancien nom propre emprunté au latin").

Porrastell

- **Transcription phonétique :**

[po'ra:stɛl] (porastèle)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porastel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Porrastell signifie grille d'entrée, portail. On peut penser qu'il s'agit de l'entrée d'une résidence seigneuriale proche (vraisemblablement *Lezaskoed*).

Stank ar Bleiz

- **Transcription phonétique :**

[stãŋarblɛj] (stank ar bleye)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *stank*, vallon, de l'article défini *ar*, et de *bleiz* loup. Il se traduit par "le vallon du loup".

Stank ar C'hoad

- **Transcription phonétique :**

[stãŋahwat] (stanka c'hoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *stank*, vallon, de l'article défini *ar*, et de *ar C'hoad* le bois.

Stank ar Gloaneg

- **Transcription phonétique :**

[stãŋaɣ|wã:nɛk] (stank a gloanèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Gloanec
- 1850 : Stang ar Gloanec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang ar Gloanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *stank*, vallon, de l'article défini *ar*, et de *gloaneg* qui est probablement un nom d'homme, formé sur *gloan*, laine. (voir Ar Gloaneg).

Stêr ar Ri

- **Transcription phonétique :**

[stɛrri] (stêr ri)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau du Ri)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *stêr*, habituellement rivière mais ici ruisseau, de l'article défini *ar*, et du nom *Ri* qui désigne aussi deux villages et une partie de la côte. *Stêr ar Ri* se jette dans l'anse du même nom. Ce nom est d'origine très ancienne et sa signification nous échappe. D'aucuns ont voulu le rattacher au mot *riz* qui signifie bord, rebord, corniche, mais cette hypothèse est peu probable. Cette rivière porte également un autre nom, celui de An Neved du nom du bois où elle prend sa source.

Straed ar Groaz Kozh

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rue Ar Groas Coz ; Ar Groaz Coz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Groaz kozh est composé de l'article *ar*, du mot *kroaz*, muté en *groaz*, croix, et de l'adjectif *kozh*, vieux, vieille. La croix appelée *Ar Groaz Kozh* (la vieille croix) a donné son nom à cette rue.

Tal ar C'hoat

• **Transcription phonétique :**

[talarwat] [talahwat] (talac'hoat)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1718 : Talachcoat
- 1850 : Tal ar c'hoat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tal ar Hoat ; Tal-ar-Hoat ; Tal ar Choat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *tal*, front, avant, devant, de l'article défini *ar*, et de *c'hoat*, forme mutée de *koat*, bois. C'est le village "devant le bois". Situé actuellement à plusieurs centaines de mètres du Koad Neved, il montre le défrichement important.

Ti an Ozhac'h

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Ty Lozac'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Lozac'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette maison, dont le nom a été relevé sur la cadastre napoléonien, était située dans le Koad Neved. *Ozhac'h*, au sens de chef de famille, patriarche était sans doute le nom de son propriétaire.

Ti ar Mor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty ar Mor ; Ty-ar-Mor)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est d'origine récente. Il est formé de *ti*, maison, de l'article *ar* et de *mor*, mer. C'est "la maison du bord de mer". Il existe aussi une variante *Kermor* pour *Kervor*, formée de *kêr* (ici maison), et de *mor* (mer).

Ti Bihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Bihen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Ti* (maison) et de *Bihan* (petit)

Ti Familhoù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Familiou ; Ty Familhou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est d'origine récente. Il est formé de *ti* (maison), et de *familhoù*, pluriel de *familh* (famille). C'est la maison familiale.

Ti Kergareg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Kergarec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Ti* (maison) et de Kergareg formé de *kêr* (village) et probablement ici de *Gareg*, nom de famille. C'est le village d'un dénommé *Gareg*. *Gareg* est dérivé de *gar*, jambe, et signifie "homme ayant de grosses jambes, de grandes jambes".

Ti Laouen Lannevri

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Laouen Lanevry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom relevé dans l'annuaire téléphonique doit correspondre à une seule maison située dans le village de Lannevri (pour le sens voir ce nom). *Ti* signifie maison et *Laouen* heureux.

Ti Naer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Nair)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom a été relevé sur les listes de l'INSEE. Il s'agit du nom d'une maison située non loin du village de Kernaer (pour le sens voir à ce nom).

Ti Ru Kerstrad

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Ru Kerstrat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette maison est probablement située dans le village de Kerstrad. *Ti Ruz* signifie maison rouge (= toit de tuiles).

Toull ar Feunteun

• **Transcription phonétique :**

[tul'fɛ̃:ntɛ̃n] [tulfoẽ:toẽn] (toulfeunteun)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1717 : Toulafeunten
- 1737 : Toulanfuntun
- 1815 : Toular Funtun
- 1850 : Toul ar Feunteun

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toul Feunteun ; Toulfeunteun)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *toull*, trou, de l'article défini *ar*, et de *feunteun*, fontaine. Il signifie "le trou de la fontaine".

Toull Lann

- **Transcription phonétique :**

[tullãn] (toulan-n)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toul Land ; Toullan ; Touland)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est probablement composé de *toull*, entrée, et de *lann*, lande. C'est donc "l'entrée de la lande".

Traoñ ar Vourc'h

- **Transcription phonétique :**

[traõn ar vwaχ] (traonw ar vouarc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *traoñ*, bas, partie basse, de l'article défini *ar*, et de *vourc'h*, forme mutée de *bourc'h*, bourg. C'est "le bas du bourg", la partie la plus basse du bourg de Kerlaz, par opposition au *gorre* (voir ce mot).

TOPONYMES NAUTIQUES

Aod ar Vechenn

- **Formes anciennes attestées :**

- 1785 : Anse d'Arvechen
- 1815 : Ance d'Arvechen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Anse d' Ar Véchen ; Anse d'Arvéchen ; Anse d'ar-Véchen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Vechenn signifie la mèche et désigne tout d'abord la pointe qui se trouve au nord de cette anse, avant de s'appliquer à l'anse elle-même.

Ar Grabineg

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici de falaises situées entre Aod ar Ri (Douarnenez) et Aod ar Vechenn. *Ar Grabineg* pourrait signifier "La Griffue".

Beg Lannevri

- **Transcription phonétique :**

[bekla'nevri] (bék lanévri)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg Lanévry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il pourrait s'agir ici d'une autre appellation pour Kastell ar Barbeg. A confirmer.

Gorre ar Palud

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Goré ar Palud

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goré ar Palud)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vient du mot *gorre*, qui désigne la partie la plus élevée d'un lieu, de l'article *ar* et de *palud*, marais côtier. C'est donc la partie élevée du marais côtier. Ce nom a été retrouvé sur la cadastre de Napoléon.

Kastell ar Barbeg

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1693 : Castelarbalec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe du Ris ; Pointe du Ry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kastell signifie château, et *barbeg* pourrait être une variante de *barveg*, barbu, homme barbu. "Le château du barbu", c'est ainsi que l'on nomme la pointe qui se trouve au nord de l'anse du Ri. Il semble que *Kastell ar Barbeg* soit le véritable nom de la "Pointe du Ris"

Menez an Aod

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1850 : Menez an Nod

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez an Nod)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *menez* (montagne) ou, ici, colline, de l'article *an*, et de *aod*, (côte). C'est une hauteur située près de la mer.

Penn ar Garreg

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'garɛg] [ar'pɛn'garɛg] [bɛk'garɛg] (penn ar garèg / ar penn garèg / bék garèg)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1693 : Pointe Argarec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn Garreg ; Pointe d'ar-Garreg ; Penn-Karrek ; Beg ar Garreg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne la pointe au nord de *Trez Malaouen* (limite des communes de Kerlaz et de Plonevez-Porzay). Il est composé de *penn*, tête et de *karreg*, muté en *garreg*, roche. C'est la tête, le bout de la roche.

Pont ar Ri

- **Transcription phonétique :**

[pɔ̃nri] (pon-n ri)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1830 : Pont du Riz

➤ 1850 : Pont du Ry

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont du Ris)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *pont*, pont, et du nom de lieu *Ri*, qui désigne une portion de côte et le ruisseau qui s'y jette, ainsi que deux villages voisins (pour le sens voir à Stêr ar Ri).

Trez Malaouen

- **Transcription phonétique :**

[ˈtreɪzmalauɛn] (treiz malaouène)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1717 : Tremaloen
- 1717 : Tremalaouen
- 1850 : Trévalaouen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Trezmalaouen ; Plage de Trez-Malaouen ; Treizmalaouen ; Trezmalaouen, Plage de ; Plage de Treiz Malaouen ; Plage Treizmalaouen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom semble, à première vue, formé de *traezh*, sable, plage, impression renforcée par la proximité de l'océan, mais au regard des formes anciennes attestées, il semblerait qu'on ait plutôt à faire ici au terme *Trev* au sens de division d'une paroisse. La forme recueillie lors de l'enquête orale nous renvoient sur une autre piste encore, celle de *Treizh* au sens de passage. Difficile donc de se prononcer. Dans le doute la forme normalisée retient la forme la plus proche de celle en usage. Le second élément du nom est *Malaouen*, probable nom d'homme que l'on retrouve également en toponymie dans Kerpert (Côtes-d'Armor).

BIBLIOGRAPHIE

Sources écrites modernes

- * Abbé Horellou, *Kerlaz, son histoire, ses légendes, ses familles nobles*, 2003, réimpression de l'ouvrage paru en 1920.
- * Castel Yves-Pascal, Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- * Cornec Andre, *Essai de Toponymie sur la Commune de Kerlaz / Anvioù-lec'h e Parrez Kerlaz*, juin 1997.
- * Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1999.
- * Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1995.
- * Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, 2003.
- * Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- * Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- * Guilcher André, *Toponymie de la Côte Bretonne entre Audierne et Camaret*, Paris, Imprimerie Nationale, 1950.
- * Loth Joseph, *Les Noms des Saint Bretons*, Paris, 1910
- * Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- * Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- * Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- * Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- * *Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- * *Reolennoù reizhskrivañ al lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- * *Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol Uhel ar Vro, 1993.
- * Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.
- * Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1996.

Archives

- * Réformation des Fouages de Cornouaille (1426) , Éditions de la Pérenne, 2001.
- * Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- * Carte de Cassini (1815)
- * Cadastre Napoléonien 1850, Archives Départementales du Finistère.

INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES

(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

A

Anse d' Ar Véchen ▶ Aod ar Vechenn62
Anse d'ar-Véchen ▶ Aod ar Vechenn62
Anse d'Arvéchen ▶ Aod ar Vechenn62
Ar Gloaneg ▶ Ar Gloaneg9
Ar Gorre ▶ Ar Gorre9
Ar Goulit ▶ Ar Goulid10
Ar Grabineg62
Ar Groaz Coz ▶ Straed ar Groaz Kozh .57
Ar Riollen ▶ Ar Riolenn14
Ariolenn ▶ Ar Riolenn14
Avel Moor ▶ Avel Vor15
Avel Mor ▶ Avel Vor15

B

Beg ar Garreg ▶ Penn ar Garreg64
Beg Lanévry ▶ Beg Lannevri63
Belle Vue16
Belle-Vue ▶ Belle Vue16
Bois de Guengat ▶ Koad ar Wern Vihan40
Bois du Nevet ▶ Koad Neved41
Bois du Vieux Châtel ▶ Koad Kozh Kastell40
Briec ▶ Brieg16

C

Caouët Vian ▶ Ar Gaoued Vihan8
Caouet Vihan ▶ Ar Gaoued Vihan8
Caouët ▶ Ar Gaoued8
Chemin de Kerdiouszet ▶ Hent Kerdiouszet22
Coat ar Vern Vihan ▶ Koad ar Wern Vihan39
Coat Luz ▶ Koad Luz40
Coat Mescalet ▶ Koad Meskaled41
Cosquer ▶ Ar Gozhkêr10
Cotty ▶ Ar C'hoti7
Coz Castel ▶ Kozh Kastell42
Coz Maner ▶ Kozh Maner43
Coz-Castel ▶ Kozh Kastell42
Coz-Maner ▶ Kozh Maner43
Coz-Ty ▶ Ar C'hoti7
Croissant Allouarn ▶ Kroashent al Louarn43
Croissant ar Spenn ▶ Kroashent ar Spenn44

D

Didreu ▶ Didreu 17
Douar Kerne 17
Douar Kerne Le Rohou ▶ Douar Kerne 17
Dourig ar Briant 17
Drevers ▶ Drevez 18

F

Feunteun a Skavenn 18
Fontaine de Saint Even ▶ Feunteun Sant Even 19
Fontaine de Saint Germain ▶ Feunteun Sant Jermen 19
Fontaine de Stang ar Gloanec ▶ Feunteun Stank ar Gloaneg 20
Fontaine Saint Even ▶ Feunteun Sant Even 19
Fontaine St-Éven ▶ Feunteun Sant Even 19
Forêt de Névet ▶ Koad Neved 41

G

Gaouët ▶ Ar Gaoued 8
Gloannec ▶ Ar Gloaneg 9
Goré ar Palud ▶ Gorre ar Palud 63
Gorre ▶ Ar Gorre 9

H

Hent al Louarn 21
Hent ar Maro 21
Hent ar Stankoù 22
Hent Kerlaz ▶ Hent ar Stankoù 22
Hent Kerlaz ▶ Hent Treuz 23
Hent Place al Lochoù ▶ Hent Plas al Lochoù 22
Hent Roz ar Veilh 23
Hent Sant Per ▶ Hent Sant Pêr 23
Hent Treuz 23

I

Impasse Ar Gore ▶ Ar Gorre 9
Impasse ar Gorré ▶ Ar Gorre 9
Impasse Parckigou ▶ Hent-dall Parkigou 24

K

Karront ar Mul 24
Kastell ar Barbeg 63
Ker Anna ▶ Kêr Anna 24
Ker Gwenan ▶ Kêr Gwenan 24
Ker Herry ▶ Kêr Herri 25

Ker Ollier ▶ Kerolier	36
Ker Saint Paul ▶ Kêr Sant Paol	25
Keranna ▶ Kêr Anna	24
Ker-Anna ▶ Kêr Anna	24
Kerbellec ▶ Kerbeleg	26
Kerderrien ▶ Kerzerrien	39
Kerdiouzet	26
Kerdiouzet Vian ▶ Kerdiouzet Vihan ...	27
Kerdiouzet-Vian ▶ Kerdiouzet Vihan ...	27
Kergarec ▶ Kergareg	6, 27
Kergarrec ▶ Kergareg	6, 27
Kergoat Nevet ▶ Kergoad Neved	28
Kergoat Névet ▶ Kergoad Neved	28
Kergoat-Nevet ▶ Kergoad Neved	28
Kergreis ▶ Kergreiz	29
Kergreiz ▶ Kergreiz	29
Kerguilguy ▶ Kergiligi	28
Kerguilliguy ▶ Kergiligi	28
Kergwenan ▶ Kêr Gwenan	24
Kerhervé ▶ Kerherve	29
Keriolet an Aod ▶ Keriere Uhelañ	31
Keriolet en Bas ▶ Keriere Izelañ	31
Keriolet en Haut ▶ Keriere Uhelañ	31
Keriolet ▶ Keriere	30
Kerjos ▶ Kerjoz	32
Kerlart ▶ Kerlard	32
Kerlaz	32
Kerleol	33
Kerléol ▶ Kerleol	33
Kerlucia ▶ Kerlusia	33
Kerlus ▶ Kerlusia	33
Kermarc ▶ Kemark	34
Kermarc ▶ Kemark	34
Kemark	34
Kermoor ▶ Kervor	38
Kernair ▶ Kernaer	34
Kernelbet ▶ Kernelbed	35
Kernévet ▶ Kerneved	35
Kerolier	36
Keroue ▶ Kerroue	37
Kerourantec ▶ Kerouranteg	36
Kerroue	37
Kerroué ▶ Kerroue	37
Kersampen ▶ Kerskampenn	37
Kerscampen ▶ Kerskampenn	37
Kerstrat ▶ Kerstrad	38
Keryoret-en-Bas ▶ Keriere Izelañ	31
Keryoret-en-Haut ▶ Keriere Uhelañ	31
Kroaz ar pemp Henchou ▶ Kroashent ar Pemp Hent	43

Kroaz Hent ar Pemp Hent ▶ Kroashent ar Pemp Hent	43
Kroaz Hent ▶ Kroashent ar Pemp Hent	43
L	
L'Étoile ▶ L'Étoile	46
La Clarté ▶ Ar Sklaereded	14
La Garenne ▶ Ar Waremm	15
Lanévry ▶ Lannevri	45
Lanevry ▶ Lannevri	45
Lann ar Roz Rohou ▶ Lann ar Roz Roc'hoù	44
Le Briec ▶ Brieg	16
Le Caouet ▶ Ar Gaoued	8
Le Coosquer ▶ Ar Gozhkêr	10
Le Cosquer ▶ Ar Gozhkêr	10
Le Cottage ▶ Le Cottage	45
Le Cotty ▶ Ar C'hoti	7
le Coty ▶ Ar C'hoti	7
Le Gloanec ▶ Ar Gloaneg	9
Le Guern Nevet ▶ Ar Wern Neved	15
le Ker-Trez Malaouen ▶ Kêr Trez Malaouen	25
Le Ker ▶ Kêr Trez Malaouen	25
Le Menhir ▶ Ar Maen-hir	11
Le Men-Hir ▶ Ar Maen-hir	11
Le Merdy ▶ Ar Merdi	12
le Névet Ruisseau ▶ An Neved	7
Le Ris Huella ▶ Ar Ri Uhelañ	13
Le Ris Izella ▶ Ar Ri Izelañ	13
Le Ris ▶ Ar Ri	12
Le Rohou ▶ Ar Roc'hoù	14
le Ry Huella ▶ Ar Ri Uhelañ	13
Le Ry Izella ▶ Ar Ri Izelañ	13
le Ry ▶ Ar Ri	12
le Vieux Chatel ▶ Kozh Kastell	42
Les Bruyères ▶ Les Bruyères	46
Lesascoet ▶ Lezaskoed	47
L'Etoile ▶ L'Étoile	46
Lezargant ▶ Lezargant	46
Lezarscoët ▶ Lezaskoed	47
Lezascœt ▶ Lezaskoed	47
Lézascoët ▶ Lezaskoed	47
Lezhascoët ▶ Lezaskoed	47
Liborec ▶ Liboreg	48
Lonévry ▶ Lannevri	45
Lost Mescalet ▶ Lost Meskaled	48
Lostnévet ▶ Lostneved	49
Lotissement de Loch Lae ▶ Loch Lae	48
M	
Manoir du Nevet ▶ Maner Neved	50

Manoir du Ris ▶ Maner ar Ri	49
Manoir du Ry ▶ Maner ar Ri	49
Manoir Névet ▶ Maner Neved	50
Manoir-Névet ▶ Maner Neved	50
Menez an Nod ▶ Menez an Aod	64
Menez Hir ▶ Ar Menez Hir	11
Ménez Hir ▶ Ar Menez Hir	11
Menez Mescalet ▶ Menez Meskaled	51
Menez Penn ar Menez	51
Menez-Mescalet ▶ Menez Meskaled	51
Mescalet ▶ Meskaled	52
Moulin du Nevet ▶ Meilh Neved	50
Moulin Nevet ▶ Meilh Neved	50
Moulin-de-Névet ▶ Meilh Neved	50
N	
Nebet ▶ An Neved	7
P	
Parc Land ▶ Park Lann	52
Parc Leden ▶ Park Ledan	52
Parc Tigou ▶ Parkigoù	53
Parckigou, impasse ▶ Parkigoù	53
Park Lann	52
Parquigou ▶ Parkigoù	53
Pen ar vur ▶ Pennarvur	54
Penhoat ▶ Penc'hoad	53
Penn ar Vur ▶ Pennarvur	54
Penn Garreg ▶ Penn ar Garreg	64
Pennavur ▶ Pennarvur	54
Penn-Karrek ▶ Penn ar Garreg	64
Petit Moulin du Nevet ▶ Meilh Vihan Neved	50
Plage de Treiz Malaouen ▶ Trez Malaouen	65
Plage de Trezmalaouen ▶ Trez Malaouen	65
Plage de Trez-Malaouen ▶ Trez Malaouen	65
plage Treizmalaouen ▶ Trez Malaouen .	65
Pointe d'ar-Garreg ▶ Penn ar Garreg	64
Pointe du Ris ▶ Kastell ar Barbeg	63
Pointe du Ry ▶ Kastell ar Barbeg	63
Pont ar Foll	54
Pont Bras ar Yeuc'h	54
Pont du Ris ▶ Pont ar Ri	65
Pont Keratry ▶ Pont Keratri	55
Porastel ▶ Porrastell	55

R	
Rohou ▶ Ar Roc'hoù	14
Rue Ar Groas Coz ▶ Straed ar Groaz Kozh	57
Ruisseau de Kermarc ▶ Gwazh Kermark	20
Ruisseau de l'étang de Névet ▶ Gwazh Stank Neved	20
Ruisseau de Névet ▶ An Neved	7
Ruisseau du Ri ▶ Stêr ar Ri	57
Ry Huella ▶ Ar Ri Uhelañ	13
Ry Izella ▶ Ar Ri Izelañ	13
S	
Stang ar Gloanec ▶ Stank ar Gloaneg ..	56
Stank ar Bleiz	55
Stank ar C'hoad	56
T	
Tal ar Choat ▶ Tal ar C'hoad	57
Tal ar Hoat ▶ Tal ar C'hoad	57
Tal-ar-Hoat ▶ Tal ar C'hoad	57
Toul Feunteun ▶ Toull ar Feunteun	60
Toul Land ▶ Toull Lann	61
Touland ▶ Toull Lann	61
Toulfeunteun ▶ Toull ar Feunteun	60
Toullan ▶ Toull Lann	61
Traon ar Vourc'h ▶ Traon ar Vourc'h ..	61
Treizmalaouen ▶ Trez Malaouen	65
Trez Malaouen	65
Treizmalaouen, Plage de ▶ Trez Malaouen	65
Ty ar Mor ▶ Ti ar Mor	58
Ty Bihen ▶ Ti Bihan	58
Ty Familhou ▶ Ti Familhoù	59
Ty Familiou ▶ Ti Familhoù	59
Ty Kergarec ▶ Ti Kergareg	59
Ty Laouen Lanevry ▶ Ti Laouen Lannevri	59
Ty Lozac'h ▶ Ti an Ozhac'h	58
Ty Nair ▶ Ti Naer	60
Ty Ru Kerstrat ▶ Ti Ru Kerstrad	60
Ty-ar-Mor ▶ Kervor	38
Ty-ar-Mor ▶ Ti ar Mor	58
V	
Vieux Chatel ▶ Kozh Kastell	42
Vieux-Châtel ▶ Kozh Kastell	42

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;
présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental"

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Duplex
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE : Aide au bilinguisme

- Volet "signalisation" : 20%

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Jean Pierre Thomin

**Conseil Régional de Bretagne
Commission Culture et Sport
283, Avenue du Général Patton
35711 RENNES cedex 7**